

Jelentkezés

Ajánlólevél / Referencialevél



Ajánlólevél / Referencialevél - Nyitás

német

Sehr geehrter Herr,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

portugál

**Prezado Senhor,
Caro Senhor,**

Sehr geehrte Frau,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

**Prezada Senhora,
Cara Senhora,**

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, címzett neme és neve ismeretlen

**Prezado(a) Senhor(a),
Caro(a) Senhor(a),**

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, több címzett

**Prezados Senhores,
Caros Senhores,**

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, címzett(ek) neve és neme ismeretlen

A quem possa interessar,

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

**Prezado Sr. Silva,
Caro Sr. Silva,**

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

**Prezada Sr^a. Silva,
Cara Sr^a. Silva,**

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

**Prezada Srt^a. Silva,
Cara Srt^a. Silva,**

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

**Prezada Sr^a. Silva,
Cara Sr^a. Silva,**

Ajánlólevél / Referencialevél

Ich stehe sehr gerne als Referenz für ... zur Verfügung.

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

É com satisfação que forneço referências sobre...

Ich habe ... zuerst in ... kennengelernt, als er ... beirat...

Annak leírása, hogy honnan ismered a jelentkezőt

O meu primeiro contato com...foi em..., quando ele entrou para ...

... bat mich um ein Empfehlungsschreiben für seine Bewerbung als Ich freue mich sehr, dies hiermit tun zu können.

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

... me pediu para escrever uma carta de recomendação para a sua inscrição/ candidatura em Fico muito satisfeito em fazê-lo.

Die Arbeit als Chef / Vorgesetzter / Kollege von ... seit ... hat mir viel Freude bereitet.

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

Foi um prazer ser chefe / supervisor / colega de... desde....

Ich freue mich, dieses Empfehlungsschreiben für ... verfassen zu dürfen. In diesem Schreiben möchte ich meinen Respekt und meine Bewunderung für diesen jungen Mann / diese junge Frau zum Ausdruck bringen, der / die einen herausragenden Beitrag zur Arbeit meiner Gruppe geleistet hat.

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

Fico satisfeito em escrever esta carta de recomendação para Aqui, expresso o meu respeito e apreço por este jovem brilhante, que trouxe notável contribuição ao trabalho do meu grupo.

Sehr gerne verfasse ich das Empfehlungsschreiben für...

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

Eu não hesito em escrever uma carta de recomendação para ...

Es ist mir eine große Freude, ein Empfehlungsschreiben für ... zu verfassen...

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

É um prazer escrever uma carta de recomendação para ...

Ich kenne ... seit ..., als er / sie einen Kurs bei mir belegte / begann, als ... zu arbeiten.

Annak leírása, hogy honnan ismered a jelentkezőt

Eu conheço... desde ..., quando ele / ela se matriculou na minha classe / começou a trabalhar em /no /na

Ich kenne ... seit ... in meiner Tätigkeit als ... bei

Honnan ismered a jelentkezőt

Eu conheço ... por ..., na qualidade de ... em /no /na

Ajánlólevél / Referencialevél

Ich war von ... bis ... Chef / Vorgesetzter / Kollege /
Lehrer von

Honnan ismered a jelentkezőt

**Eu fui chefe / supervisor / colega / professor de ... de... a
.... .**

... arbeitete für mich als ... an unterschiedlichen
Projekten. Auf Grundlage seiner / ihrer Arbeit
würde ich ihn / sie als einen / eine der besten ...
einschätzen, der / die bislang für uns gearbeitet hat.

Nyitó mondat, amikor szerettél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

**... trabalhou para mim em vários projetos como
Com base em seu trabalho, vejo...(nome da pessoa)como
um dos melhores ... que já tivemos.**

Ajánlólevél / Referencialevél - Készségek

német

Seit Beginn unserer Zusammenarbeit habe ich ihn /
sie als ... Person kennengelernt.

A jelentkező személyiségének pozitív oldala

portugál

**Desde o início da nossa colaboração, percebi que ele / ela
é uma pessoa**

...zeichnete er sich dadurch aus, dass...

Legfontosabb pozitív tulajdonságok leírása

... distinguiu-se por ...

Zu seinen / ihren größten Stärken zählen...

A jelentkező erősségeinek bemutatása

O seu maior talento é ...

Er / sie ist ein(e) kreativ(e) Problemlöser(in).

Egy olyan jelentkező leírása, aki elfogadja és megoldja a kihívásokat

Ele / Ela soluciona problemas criativamente.

Er / sie verfügt über ein vielfältiges Spektrum an
Fähigkeiten.

Általánosságban jó képességű jelentkező leírása

Ele / Ela tem um amplo leque de competências.

Er / sie kommuniziert seine / ihre Ideen klar und
deutlich.

Annak leírása, hogy a jelentkező jó kommunikációs készségekkel rendelkezik

Ele / Ela comunica suas idéias com clareza.

Er / sie kann mit Verantwortung gut umgehen.

Annak leírása, hogy a jelentkező képes egy csapatot/projektet jól irányítani és jól dolgozik nyomás alatt is

Ele / Ela lida bem com responsabilidades.

Er / sie verfügt über ein breites Wissen in... .

Annak leírása, hogy a jelentkező milyen készségekkel rendelkezik

Ele / Ela tem vasto conhecimento em /no /na ...

Ajánlólevél / Referencialevél

Er erfasst neue Konzepte äußerst schnell und ist darüber hinaus offen für konstruktive Kritik und Anmerkungen zu seiner Arbeit.

Okos, ügyes és dinamikus jelentkező leírása, nagyon dicsérő

Ele entende rapidamente novos conceitos, aceita críticas construtivas e instruções relativas ao seu trabalho.

An dieser Stelle möchte ich anmerken, dass ... ist und die Fähigkeit besitzt,

Részletes leírása annak, hogy a jelentkező mire képes

Eu gostaria de mencionar aqui que ... é ... e tem a habilidade de

Seine / ihre außergewöhnliche Fähigkeit, ... , war von großem Wert.

A jelentkező legjobb tulajdonságának leírása

Sua extraordinária capacidade de ... foi inestimável.

Er / sie hat in ... stets eine aktive Rolle eingenommen.

Egy olyan jelentkező leírása, aki aktív, és szeret részt venni a munkában

Ele / Ela tem sempre um papel ativo em/ no /na

Er / sie hält sich stets an Terminabsprachen. Wenn er / sie ein Anliegen oder eine Rückfrage zu einer Aufgabe hat, spricht er / sie dies klar und deutlich an, und gibt damit anderen eine Stimme, die zwar ähnlich empfinden, dies aber nicht sagen können oder wollen.

Okos, ügyes és dinamikus jelentkező leírása, nagyon dicsérő

Ele / Ela cumpre os prazos para o término dos trabalhos. Quando tem um questionamento ou preocupação a respeito de uma tarefa, ele/ ela fala clara e diretamente, dando voz aos colegas que talvez tenham as mesmas dúvidas mas não se sentem confortáveis para perguntar.

Ajánlólevél / Referencialevél - Felelősségi körök

német

Während seiner / ihrer Zeit bei uns hat er / sie Diese Verantwortung umfasste

A feladatkörök leírása, illetve, hogy azok pontosan mit is tartalmaznak

portugál

Enquanto estava conosco, ele / ela Esta responsabilidade envolvia... .

Zu seinen / ihren wichtigsten Verantwortlichkeiten zählten...

A jelentkező korábbi feladatköreinek leírása

Suas principais responsabilidades eram...

Seine / ihre wöchentlichen Aufgaben umfassten...

Heti feladatkörök leírása

Suas tarefas semanais consistiam em ...

Ajánlólevél / Referencialevél - Értékelés

német

portugál

Ajánlólevél / Referencialevél

Ich möchte betonen, dass es eine Freude war, mit ... zu arbeiten. Er / sie ist eine verlässliche und kluge Person mit einem ausgeprägten Sinn für Humor.

A jelentkező pozitív értékelése

Gostaria de dizer que é um prazer trabalhar com Ele / Ela é confiável, inteligente e tem senso de humor.

Wenn seine / ihre Leistung in unserem Unternehmen als Indiz für seine / ihre Leistung bei Ihnen gelten kann, dann wäre er / sie eine echte Bereicherung für Ihre Firma.

Nagyon pozitív értékelésnél

Se o seu desempenho em nossa empresa é uma boa indicação de como ele / ela atuaria na sua, ele /ela seria uma aquisição extremamente positiva para o seu programa.

Meiner Meinung nach ist ... ein sehr fleißiger und eigenverantwortlicher Mitarbeiter, der ein Projekt stets in seiner Gänze durchdringt.

Pozitív értékelésnél

Na minha opinião, ...é diligente, tem iniciativa e invariavelmente entende exatamente sobre o que é cada projeto.

...liefert seine Arbeit ausnahmslos qualitativ hochwertig und termingerech ab.

Pozitív értékelésnél

... consistentemente produz trabalho de alta qualidade em tempo hábil.

Die einzige Schwäche, die ich zu seiner / ihrer Leistung anmerken kann, war...

Értékelésnél negatív oldal ismertetése

O único ponto fraco que percebi em seu desempenho foi ...

Meiner Meinung nach sollte ... den Vorzug vor anderen Kandidaten erhalten, weil...

Valamilyen különleges okból ajánlani a jelentkezőt, nagyon pozitív értékelés

Eu acredito que... deve ser considerado à frente de outros candidatos porque ...

Ajánlólevél / Referencialevél - Lezárás német

...wäre eine großartige Bereicherung für Ihr Programm. Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

portugál

... somará positivamente para seu programa. Se eu ainda puder ser útil de qualquer forma, por favor envie um e-mail ou ligue para mim.

Ich gebe meine nachdrückliche Empfehlung für ... ab. Er / sie wäre eine Bereicherung für Ihr Programm.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

... tem a minha recomendação. Ele / Ela será excelente para o seu programa.

Ajánlólevél / Referencialevél

Ich bin zuversichtlich, dass ... auch zukünftig sehr leistungsstark sein wird. Er / sie hat meine höchste Empfehlung.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

**Estou certo que ... continuará a ser muito produtivo(a).
Ele / Ela tem a minha mais alta recomendação.**

Ich kann ihn / sie ohne jeden Vorbehalt sehr empfehlen. Für Rückfragen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

**Dou-lhe minha mais alta recomendação, sem reservas.
Por favor, ligue-me ou envie-me e-mail caso tenha dúvidas.**

Ich glaube fest an seine / ihre außergewöhnlichen Fähigkeiten als ... und empfehle ihn / sie nachdrücklich zur Weiterbildung an Ihrer Universität, wo er / sie sich weiterentwickeln und seine / ihre Talente einsetzen kann.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

Acredito firmemente em suas habilidades excepcionais para ... e recomendo-lhe para esta universidade, onde ele /ela poderá desenvolver e utilizar seus talentos brilhantes.

Es ist mir eine große Freude, ihm / ihr meine höchste Empfehlung auszusprechen. Ich hoffe, dass diese Information für Sie hilfreich ist.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

É gratificante poder dar-lhe a minha mais alta recomendação. Espero que esta informação possa ser útil.

Ich kann ... nachdrücklich als vielversprechenden Kandidaten empfehlen.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

Eu sinceramente recomendo ... como um candidato promissor, sem reservas.

Ich habe selten die Gelegenheit, jemanden vorbehaltlos zu empfehlen. Daher ist es mir eine große Freude, dies im Falle von ... tun zu können.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

Raramente recomendo alguém sem reservas. É um prazer fazê-lo no caso de

Ich respektiere ... als Kollegen / Kollegin; trotzdem muss ich Ihnen ehrlicher Weise mitteilen, dass ich ihn / sie für Ihr Unternehmen leider nicht empfehlen kann.

Amikor nem gondolod, hogy a jelentkező alkalmas a pozícióra

Eu respeito ... como colega, mas devo dizer, com honestidade, que não posso recomendar-lhe para sua empresa.

Für weitere Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

Responderei com prazer quaisquer perguntas adicionais que o senhor / a senhora tenha.

Jelentkezés

Ajánlólevél / Referencialevél



Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Brief / Email zur Verfügung.

O senhor /A senhora pode entrar em contato comigo por carta / e-mail caso precise de qualquer informação adicional.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor
